



รายงานผลการดำเนินงานของรายวิชา (SDU.OBE5)

รายวิชา การแปลอังกฤษ-ไทย

รหัสวิชา 1552208

ภาคการศึกษาที่ 2 ปีการศึกษา 2566

มหาวิทยาลัยสวนดุสิต

สารบัญ

หมวด	หน้า
หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป	1
1.1 รหัสและชื่อรายวิชา	1
1.2 จำนวนหน่วยกิต	1
1.3 หมวดวิชา	1
1.4 อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน	1
1.5 ภาคการศึกษา/ชั้นปีที่เรียน	1
1.6 รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre-requisite) (ถ้ามี)	1
1.7 รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisites) (ถ้ามี)	2
1.8 สถานที่เรียน	2
1.9 วันที่จัดทำรายงาน	2
หมวดที่ 2 การจัดการเรียนการสอนที่เปรียบเทียบกับแผนการสอน	2
2.1 รายงานชั่วโมงการสอนจริงเทียบกับแผนการสอน	2
2.2 หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน	2
2.3 ประสิทธิภาพของวิธีสอนที่ทำให้เกิดผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับรายวิชา (CLOs) ตามที่ระบุในรายละเอียดของรายวิชา (SDU.OBE3)	3
2.4 ข้อเสนอการดำเนินการเพื่อปรับปรุงวิธีสอน	5
หมวดที่ 3 สรุปผลการจัดการเรียนการสอนของรายวิชา	6
3.1 จำนวนนักศึกษา	6
3.2 การกระจายของระดับคะแนน (เกรด)	6
3.3 ปัจจัยที่ทำให้ระดับคะแนนผิดปกติ (ถ้ามี)	6
3.4 ความคลาดเคลื่อนจากแผนการประเมินที่กำหนดไว้ในรายละเอียดรายวิชา	7
หมวดที่ 4 ปัญหาและผลกระทบต่อกรดำเนินการ	7
4.1 ประเด็นด้านทรัพยากรประกอบการเรียนและสิ่งอำนวยความสะดวก	7
4.2 ประเด็นด้านการบริหารและองค์กร	8
หมวดที่ 5 การประเมินรายวิชา	8
5.1 ผลการประเมินรายวิชาโดยนักศึกษา	8
5.2 ผลการประเมินรายวิชาโดยวิธีอื่น (ถ้ามี)	8
หมวดที่ 6 แผนการปรับปรุง	9

6.1 การดำเนินการและความก้าวหน้าของการปรับปรุงการเรียนการสอนตามที่เสนอในรายงาน/รายวิชา ครั้งที่ผ่านมา	9
6.2 การดำเนินการอื่นๆ ในการปรับปรุงรายวิชา (ถ้ามี)	9
6.3 ข้อเสนอแผนการปรับปรุงสำหรับภาคการศึกษา/ปีการศึกษาต่อไป	9
6.4 ข้อเสนอแนะของอาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา ต่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร	9

การรายงานผลการดำเนินการของรายวิชา

ชื่อสถาบันอุดมศึกษา	มหาวิทยาลัยสวนดุสิต
คณะ/โรงเรียน	คณะวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี
หลักสูตร/สาขาวิชา	เทคโนโลยีสารสนเทศ

หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

1.1 รหัสและชื่อรายวิชา

1552208 : การแปลอังกฤษ-ไทย

1.2 จำนวนหน่วยกิต

3 (3-0-6)

1.3 หมวดวิชา

วิชาเฉพาะทาง

1.4 อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน

ชื่อ-สกุล : รองศาสตราจารย์ ดร.วรวิทย์ กิจเจริญไพบูลย์

เบอร์โทร : 089-320-2561

Click or tap here to enter text.

e-Mail : Woravit_kit@dusit.ac.th

1.5 ภาคการศึกษา/ชั้นปีที่เรียน

ภาคการศึกษา 2 ปีการศึกษา 2566 / ชั้นปีที่ 2

1.6 รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre-requisite) (ถ้ามี)

ไม่มี

1.7 รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisites) (ถ้ามี)

ไม่มี

1.8 สถานที่เรียน

มหาวิทยาลัยสวนดุสิต

1.9 วันที่จัดทำรายงาน

21 พฤษภาคม 2567

หมวดที่ 2 การจัดการเรียนการสอนที่เปรียบเทียบกับแผนการสอน

2.1 รายงานชั่วโมงการสอนจริงเทียบกับแผนการสอน

2.1.1 ผลการดำเนินการ

ชั่วโมงการเรียนการสอน	
1. จำนวนชั่วโมงตามแผนการสอน (นับรวมภาคทฤษฎีและปฏิบัติ)	45 ชม.
2. จำนวนชั่วโมงที่สอนได้จริง	45 ชม.
3. ร้อยละของจำนวนชั่วโมงที่สอนได้จริงเทียบกับแผน	ร้อยละ 100

2.1.2 ระบุเหตุผล ถ้าจำนวนชั่วโมงสอนจริง ต่างจากแผนมากกว่าร้อยละ 25

N/A

2.2 หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน

หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน	นัยสำคัญของหัวข้อต่อผล การเรียนรู้ของรายวิชา และหลักสูตร		แนวทางชดเชย กรณีมีนัยสำคัญต่อผล การเรียนรู้
	ไม่มีนัยสำคัญ	มีนัยสำคัญ	
ไม่มี	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ไม่มี
ไม่มี	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ไม่มี

2.3 ประสิทธิภาพของวิธีสอนที่ทำให้เกิดผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับรายวิชา (CLOs) ตามที่ระบุในรายละเอียดของรายวิชา (SDU.OBE3)

ผลลัพธ์การเรียนรู้ในระดับรายวิชา (CLOs)	วิธีสอนที่ระบุใน (SDU.OBE 3)	ประสิทธิภาพ		ปัญหาของการใช้วิธีสอนพร้อมข้อเสนอแนะในการแก้ไข (ถ้ามี)
		มี	ไม่มี	
CLO1: เข้าใจทฤษฎีการแปลแนวคิดสำคัญของการแปล	<p>1. ออกแบบกิจกรรมการเรียนรู้โดยผู้สอนวิเคราะห์พฤติกรรมการเรียนรู้และผลลัพธ์การเรียนรู้ด้านทักษะทางปัญญาให้ครอบคลุมตามแผนที่กระจายความรับผิดชอบมาตรฐานผลลัพธ์การเรียนรู้และนำมาออกแบบกิจกรรมการเรียนรู้ให้เหมาะสมกับรายวิชาภาษาศาสตร์ประยุกต์ในการสอนภาษาอังกฤษ</p> <p>2. จัดกิจกรรมการเรียนการสอนที่มีการประยุกต์ใช้ทักษะทางปัญญา เช่นการวางแผนงาน การตัดสินใจแก้ปัญหา การบูรณาการเชื่อมโยงความคิด การวิเคราะห์สังเคราะห์และสรุปแนวความคิดในการทำรายงานเดี่ยว และรายงานกลุ่ม</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

	3. ส่งเสริมการจัดการเรียนรู้ที่เน้นการคิดวิเคราะห์ อย่างเป็นระบบ ได้แก่ การคิดเชิงตรรกะ การอภิปราย กลุ่ม			
CLO2: ประยุกต์ใช้ภาษาไทย ภาษาอังกฤษกับการแปล	1. ออกแบบกิจกรรม การเรียนรู้โดยผู้สอน วิเคราะห์พฤติกรรม การเรียนรู้และผล การเรียนรู้ด้าน ความรู้ให้ครอบคลุม ตามแผนที่กระจาย ความรับผิดชอบ มาตรฐานผลลัพธ์การ เรียนรู้และนำมา ออกแบบกิจกรรม การเรียนรู้ให้ เหมาะสมกับรายวิชา 2. ใช้วิธีการจัดการ เรียนรู้ที่เน้นผู้เรียน เป็นสำคัญด้วย รูปแบบกิจกรรมการ เรียนรู้ที่หลากหลาย สอดคล้องกับสาระ การเรียนรู้ในแต่ละ รายวิชา ได้แก่ การ ยกกรณีศึกษาเพื่อ การอภิปราย การ สนทนา อภิปราย กลุ่มย่อย และการ นำเสนอเนื้อหา ความรู้หน้าชั้นเรียน	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
CLO3: มีความรับผิดชอบ ตรงต่อ เวลา ปฏิบัติตามเงื่อนไขที่รายวิชา กำหนด ทำงานร่วมกับผู้อื่นได้	มีความรับผิดชอบ ตรงต่อเวลา ปฏิบัติ ตามเงื่อนไขที่รายวิชา	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

	กำหนด ทำงาน ร่วมกับผู้อื่นได้			
CLO4: วิเคราะห์รูปแบบประโยค ต่าง ๆ เพื่อการแปล	1. ออกแบบกิจกรรม การเรียนรู้โดยผู้สอน วิเคราะห์พฤติกรรม การเรียนรู้และผล การเรียนรู้ด้าน ความรู้ให้ครอบคลุม ตามแผนที่กระจาย ความรับผิดชอบ มาตรฐานผลลัพธ์การ เรียนรู้และนำมา ออกแบบกิจกรรม การเรียนรู้ให้ เหมาะสมกับรายวิชา 2. ใช้วิธีการจัดการ เรียนรู้ที่เน้นผู้เรียน เป็นสำคัญด้วย รูปแบบกิจกรรมการ เรียนรู้ที่หลากหลาย สอดคล้องกับสาระ การเรียนรู้ในแต่ละ รายวิชา ได้แก่ การ ยกรณีสึกษาเพื่อ การอภิปราย การ สนทนา อภิปราย กลุ่มย่อย และการ นำเสนอเนื้อหา ความรู้หน้าชั้นเรียน	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

2.4 ข้อเสนอการดำเนินการเพื่อปรับปรุงวิธีสอน

ปรับชุดกิจกรรมในห้องเรียนเพื่อฝึกฝนทักษะการเขียนเชิงวิชาการในปีการศึกษาถัดไป

หมวดที่ 3 สรุปผลการจัดการเรียนการสอนของรายวิชา

3.1 จำนวนนักศึกษา

จำนวนนักศึกษา	ตอนเรียน (คน)				รวม (คน)
	A1	B1	C1	D1	
1. นักศึกษาที่ลงทะเบียนเรียน (ณ วันหมดกำหนดวัน เพิ่ม/ถอนรายวิชา)	109				109
2. นักศึกษาที่ถอนรายวิชา (W)	0				0
3. นักศึกษาที่คงอยู่เมื่อสิ้นสุดรายวิชา	109				109
4. นักศึกษาที่ลงทะเบียนซ้ำ (ผู้ที่สอบไม่ผ่าน)	0				0

3.2 การกระจายของระดับคะแนน (เกรด)

3.2.1 การกระจายของระดับคะแนนจำแนกตามตอนเรียน

ระดับคะแนน	จำนวนจำแนกตามตอนเรียน				คิดเป็นร้อยละ
	A1	B1	C1	D1	
A	22				20.18
B+	55				50.46
B	29				26.60
C+	0				
C	0				
D+					
D	1				0.92
F	2				1.84
ไม่สมบูรณ์ (I)					
ผ่าน (P, S)					
ตก (U)					
ถอน (W)					

3.3 ปัจจัยที่ทำให้ระดับคะแนนผิดปกติ (ถ้ามี)

ไม่มี

3.4 ความคลาดเคลื่อนจากแผนการประเมินที่กำหนดไว้ในรายละเอียดรายวิชา

ความคลาดเคลื่อนในด้าน	มี	ไม่มี	ระบุเหตุผลที่คลาดเคลื่อน
1. ด้านกำหนดช่วงเวลา	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
2. ด้านวิธีการวัดและประเมินผล	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
3. การทวนสอบผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษา			
3.1 การบันทึกคะแนน	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
3.2 วิธีการตัดเกรด	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	

หมวดที่ 4 ปัญหาและผลกระทบต่อการดำเนินการ

4.1 ประเด็นด้านทรัพยากรประกอบการเรียนและสิ่งอำนวยความสะดวก

ปัญหาที่พบ	ผู้ได้รับผลกระทบ		ผลกระทบที่เกิดขึ้น และการแก้ไขปัญหาที่ได้ดำเนินการแล้ว หรือ แนวทาง/การวางแผนแก้ไขปัญหา
	นักศึกษา	ผู้สอน	
1. นักศึกษาใช้ AI และ application เพื่อการแต่งประโยคภาษาอังกฤษ	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	ใช้โปรแกรมเพื่อตรวจสอบการใช้ AI และการคัดลอกงานจากสื่อออนไลน์โดยไม่มี การอ้างอิงข้อมูล จึงต้องปรับปรุงเอกสาร ประกอบการเรียนให้นักศึกษาได้ใช้ แนวทางจากเอกสารประกอบการเรียนเพื่อ การแต่งประโยคภาษาอังกฤษ และจัดเป็น กิจกรรมในห้องเรียนเท่านั้น รวมถึงเน้น การเพิ่มเติมความรู้ทางไวยากรณ์และ คำศัพท์ อีกทั้งจัดการสอบย่อยคำศัพท์และ ไวยากรณ์จากที่เรียน
2. ไม่มี	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ไม่มี

4.2 ประเด็นด้านการบริหารและองค์กร

ปัญหาที่พบ	ผู้ได้รับผลกระทบ		ผลกระทบที่เกิดขึ้น และการแก้ไขปัญหาที่ได้ดำเนินการแล้ว หรือ แนวทาง/การวางแผนแก้ไขปัญหา
	นักศึกษา	ผู้สอน	
1. ไม่มี	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ไม่มี
2. ไม่มี	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ไม่มี

หมวดที่ 5 การประเมินรายวิชา

5.1 ผลการประเมินรายวิชาโดยนักศึกษา

5.1.1 สรุปผลการประเมินรายวิชา

ตามระบบประเมินผลการสอนของมหาวิทยาลัย

5.1.2 ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยนักศึกษา

ตามระบบประเมินผลการสอนของมหาวิทยาลัย

5.1.3 ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อผลการประเมินตามข้อ 1.2

5.2 ผลการประเมินรายวิชาโดยวิธีอื่น (ถ้ามี)

5.2.1 ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยวิธีอื่น

ไม่มี

5.2.2 ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อผลการประเมินตามข้อ 2.1

ไม่มี

หมวดที่ 6 แผนการปรับปรุง

6.1 การดำเนินการและความก้าวหน้าของการปรับปรุงการเรียนการสอนตามที่เสนอใน รายงาน/รายวิชาครั้งที่ผ่านมา

แผนการปรับปรุง	ผลการดำเนินการ	เหตุผล (ในกรณีที่ไม่ได้ปรับปรุง หรือปรับปรุง แต่ไม่เสร็จสมบูรณ์)
ปรับปรุงเอกสาร ประกอบการเรียนให้มี เนื้อหาที่ทันสมัย	เสร็จสมบูรณ์	Click or tap here to enter text.
	Choose an item.	
	Choose an item.	

6.2 การดำเนินการอื่นๆ ในการปรับปรุงรายวิชา (ถ้ามี)

6.3 ข้อเสนอแผนการปรับปรุงสำหรับภาคการศึกษา/ปีการศึกษาต่อไป

แผนงาน/กิจกรรมที่จะดำเนินการ	ระยะเวลาที่คาดว่าจะแล้วเสร็จ	ผู้รับผิดชอบ
ปรับปรุงเอกสารประกอบการเรียนให้มี เนื้อหาที่ทันสมัย	ปีการศึกษา 2567	รองศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญไพบูลย์

6.4 ข้อเสนอแนะของอาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา ต่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร

ไม่มี

ชื่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา: รองศาสตราจารย์ ดร.วรวิทย์ กิจเจริญไพบูลย์

ลงชื่อ.....



.....วันที่รายงาน 7 พฤษภาคม 2567

ชื่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร:

ลงชื่อ.....วันที่รายงาน Click or tap to enter a date.